

经全国中小学教材审定委员会
2004年初审通过

义务教育课程标准实验教科书

俄语

EYU

九年级 下册

课程教材研究所
俄语课程教材研究开发中心 合编
俄罗斯国立普希金俄语学院



人民教育出版社

义务教育课程标准实验教科书

俄 语

EYU

九年级 下册

课 程 教 材 研 究 所
俄语课程教材研究开发中心 合编
俄罗斯国立普希金俄语学院

人民教育出版社

义务教育课程标准实验教科书

俄 语

九年级 下册

课 程 教 材 研 究 所

俄语课程教材研究开发中心 合编

俄罗斯国立普希金俄语学院

*

人民教育出版社 出版发行

网址: <http://www.pep.com.cn>

北京天宇星印刷厂印装 全国新华书店经销

*

开本: 787 毫米×1 092 毫米 1/16 印张: 11.75 插页: 2 字数: 222 000

2004 年 9 月第 1 版 2006 年 12 月第 3 次印刷

ISBN 7-107-17434-7 定价: 9.10 元
G·10524(课)

著作权所有·请勿擅用本书制作各类出版物·违者必究

如发现印、装质量问题,影响阅读,请与本社出版科联系调换。

(联系地址: 北京市海淀区中关村南大街 17 号院 1 号楼 邮编: 100081)

学科编委会

主 任：张秉衡

本册编制人员

中 方 主 编：李英男

副 主 编：丁 曙

俄 方 主 编：Н. Д. Литвинова

编 写 人 员：Н. Д. Литвинова 李英男 丁 曙

李 莹 田 旭 刘英姿

责 任 编 辑：丁 曙 李 莹

说 明

《义务教育课程标准实验教科书·俄语》九年级下册是根据教育部2001年7月颁布的《全日制义务教育俄语课程标准(实验稿)》编写的。

本书的编写指导思想是以“教育要面向现代化、面向世界、面向未来”为指针,以全面推进素质教育为宗旨,培养学生语言知识、语言技能、情感态度、学习策略和文化素养等俄语综合语言运用能力。本书通过大量的语言实践活动,让学生领悟俄语语言的特点,为他们的主动探究提供空间。

本书共12课,分为3个单元。每个单元由4课构成,包括3个主题活动课和1个复习课。全书共安排了8个主题活动,它们贴近生活,突出交际。全书通过对话、短文、诗歌、故事、看图说话、做游戏、听歌学唱、思考题等丰富多彩的构件,展开多种活动,培养学生综合运用语言的能力。复习课归纳了本单元学习的主要内容,同时帮助学生进行自我检测。本书附有三级目标自我检测和评价、Словáрь(包括必学词、选学词)、分课词汇表以及Спράвочный материал等四个目录。

本书提供的诗歌可以帮助学生继续进行语音训练。

Клáссная и внеклáссная рабóта 提供了猜谜和不同形式的听、说、读、写活动,供学生选用。全书提供了3个俄罗斯网址,登录这些网站,学生可以进一步了解俄罗斯的历史、艺术和文化习俗。



Дорогие ребята!



Мы рады, что вы продолжаете изучать русский язык и вместе с нами совершаете интересные путешествия по России и Китаю.

Вы уже познакомились с Москвой и Санкт-Петербургом.

В этой части учебника вы совершите путешествие на поезде „Москва — Пекин“. Вместе с Ли Мином и Ян Сяолуном вы познакомитесь с русскими городами, реками, озёрами, с русскими людьми и русской культурой.

Вы узнаете на русском языке много интересного о нашей Родине — Китае, о её достопримечательностях, истории, культуре.

Желаем вам дальнейших успехов в изучении русского языка!

Авторы учебника



目 录



Оглавление страница	Тема	Вы научитесь:
Урок 1 1	Немного о себе	рассказывать о себе; спрашивать о других; заполнять анкеты; писать письма в Интернете.
Урок 2 15	Туризм	рассказывать о русских городах, реках, озёрах; о достопримечательностях Китая и России; читать рекламы о путешествиях и спрашивать о туристических маршрутах.
Урок 3 30	Наша Родина — Китай	рассказывать о нашей Родине, о китайских городах, праздниках, достопримечательностях.
Урок 4 43	Повторение уроков 1~3	
Урок 5 54	Транспорт	рассказывать о транспорте в Китае и в России, спрашивать, где и что находится, как можно доехать или дойти до этого места.

Вы узнаете типовые предложения:	Вы повторите типовые предложения:	Песня и стихотворение
— Кто ты/вы по национальности? — Я китаец/китайка.	Сколько тебе лет? Где ты живёшь/вы живёте? Я живу в городе .../в деревне ... Откуда вы приехали? Я родился в ... году.	Голубой вагон
Город Волгоград стоит на реке Волге. Наш город старше их города. Наш город старше, чем их город.	Где находится этот город / эта река /это озеро? Я хочу поехать по Волге. На чём мы поедём? Туристы интересуются музеями. Мне нужно взять с собой фотоаппарат.	
Наша страна по количеству населения занимает первое место в мире. Самой большой и длинной рекой Китая является Янцзы.	В Китае есть большие города. В Китае много больших городов. Это самый большой город. Это самая большая река. Это самое большое озеро.	Думы тихой ночью (静夜思)
		Крокодил Гена и его друзья
Мы долго ездили по городу. Какой транспорт идёт от вокзала до гостиницы?	Мы едем/приедем в Пекин. Мы поедём на машине. Мы полетим на самолёте. Мы приезжаем в Пекин. До гостиницы можно доехать на автобусе, на троллейбусе, на метро.	

Оглавление страница	Тема	Вы научитесь:
Урок 6 69	Связь	говорить по телефону, отвечать на телефонный звонок, писать письма и поздравительные открытки своим друзьям.
Урок 7 83	Здоровье	рассказывать о здоровье, говорить о болезнях, о врачах, о лекарствах.
Урок 8 97	Повторение уроков 5~7	
Урок 9 107	Спорт	говорить о спорте, рассказывать о том, каким видом спорта занимаетесь вы и ваши друзья.
Урок 10 123	Россия	рассказывать о России, о её городах, реках, музеях; говорить и спрашивать об известных людях России.

Вы узнаете типовые предложения:	Вы повторите типовые предложения:	Песня и стихотворение
Что ты мне посоветуешь? Я советую тебе/вам послать письма электронной почтой. Передайте ему/ей, что звонил/звонила его/ее друг/подруга.	Я хочу/Мне нужно послать письмо в Пекин. Телеграмму можно послать по почте. Я часто пишу письма домой. Вчера я написал/написала два письма.	
Доктор выписал лекарство от гриппа. Как твоё здоровье? Он / Она выздоровел/выздоровела. Бабушка ухаживает за внучкой.	Бабушка заболела. Она часто болеет. Тебе/Вам нужно пойти в больницу к врачу. Я себя чувствую хорошо/плохо, лучше/хуже.	Дядя Фёдя
		Крылатые качели (荡秋千)
Наша команда проиграла вашей команде. Мы проиграли со счётом 0:2. Вы выиграли у нас со счётом 2:0. Он футболист. / Она гимнастка.	Я люблю футбол. Я занимаюсь спортом. У нас будет соревнование по баскетболу. Я участвую в соревнованиях.	
В России говорят не только на русском языке, но и на других языках. Россия богата лесами.	Москва — столица России. Байкал — самое глубокое озеро в России. Кремль находится в центре Москвы. По площади Россия занимает первое место в мире.	Родина

Оглавление страница	Тема	Вы научитесь:
Урок 11 134	Родина	рассуждать и рассказывать о том, что такое Родина, что значит любить Родину и гордиться ею.
Урок 12 147	Повторение уроков 9~11	
155	Словарь	
159	分课词汇表	
161	三级目标自我 检测和评价	
附录 171	Справочный материал	

Вы узнаете типовые предложения:	Вы повторите типовые предложения:	Песня и стихотворение
Родина — это страна, где ты родился. Мы гордимся своей Родиной.	Мы писали сочинение о Родине. Я часто думаю о матери.	С чего начинается Родина
		Наши мамы



Уро́к 1

第一课

Пе́рвый уро́к

Немного о себе

► ВЫ НАУЧИТЕСЬ:

расска́зывать о себе́; спра́шивать о други́х;
заполня́ть анке́ты; писа́ть пи́сьма в Интерне́те.

► ВЫ УЗНАЕТЕ ТИПОВЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ:

- Кто ты/вы по национа́льности?
- Я кита́ец/кита́йка.

► ВЫ ПОВТОРИТЕ ТИПОВЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ:

Ско́лько тебе́ лет?
Где ты живёшь/вы живёте?
Я живу́ в го́роде .../в дере́вне ...
Отку́да вы прие́хали?
Я роди́лся в ... году́.

Вводные задания и упражнения



1. Вспомните и повторите следующие предложения.

- 1) — Сколько тебе лет?
— Мне 15 (лет).
- 2) — Откуда ты приехал?
— Я приехал из Пекина.
- 3) — Где ты живёшь?
— Я живу в Пекине.
- 4) — В каком году ты родился?
— Я родился в 1986-ом году.

Запомните!

- Кто ты/вы по национальности?
- Я китаец./Я китаянка. Я русский./Я русская.

Вы не забыли?

Где вы живёте?

в Китае
в России
в Америке
в Англии



Откуда вы?

из Китая
из России
из Америки
из Англии



Где находится
ваш город/
ваша деревня?



на севере от Пекина
на юге от Москвы
недалеко от Харбина





2. Поста́вьте вме́сто то́чек *на, в, от* или *из*.

- 1) _____ како́й у́лице вы живёте?
- 2) Шанха́й нахо́дится _____ ю́ге _____ Пеки́на.
- 3) На́ша шкóла недалеко́ _____ па́рка.
- 4) Они́ прие́хали _____ ма́ленькой дере́вни.
- 5) Я люблю́ отды́хать _____ ю́ге.
- 6) _____ како́й шкóле у́чится Анна?
- 7) _____ како́м го́роде ты живёшь?
- 8) На́дя прие́хала _____ Ту́лы.
- 9) На́ша дере́вня нахо́дится _____ за́паде _____ Шанха́я.

Полило́г



В по́езде „Москва́ — Пеки́н“.



Ива́н Петро́вич



Ли Мин



Ян Сяолу́н



Лéна



— Здравствуйте, ребята, давай́те познако́мимся. Меня́ зову́т Ива́н Петро́вич Петро́в. А вас?



— Меня́ зову́т Ли Мин.



— Очень приятно. А это мо́я дочь Лéна.



— Очень ра́да познако́миться с ва́ми.



— А вас как зову́т, молодóй челове́к?



— Меня́ зову́т Ян Сяолу́н.



— Очень приятно. Отку́да вы е́дете?



— Мы е́дем из Санкт-Петербу́рга. А вообще́ мы из

Кита́я. В Санкт-Петербу́рге мы бы́ли на экску́рсии.

А вы отку́да?



— А мы с Лёной из Ни́жнего Но́вгорода. Слы́шали о тако́м го́роде? А вы где живёте?



— Я живу́ в Харби́не, а Сяолу́н — в Пеки́не.



— Ско́лько же вам лет? Вы, наве́рное, учи́тесь в шко́ле?



— Да, мы шко́льники. Мы учи́мся в 9-ом кла́ссе. Мне 15, а Ли Ми́ну — 16.



— А Лёна учи́тся в 5-ом кла́ссе. Ей 12 лет. Она́ изуча́ет кита́йский язы́к. Она́ мо́жет небольшо́го говори́ть по-кита́йски.



— Пра́вда?! Это о́чень интере́сно. Лёна, расскажи́, пожа́луйста, нам о себе́ по-кита́йски. Я хочу́ послу́шать, как ру́сские говори́т на кита́йском язы́ке.



— Извини́, Ли Мин, я ещё пло́хо говори́ю по-кита́йски. Бою́сь, вы бу́дете смея́ться.



— Лёна, говори́, не бо́йся. Это для тебя́ хоро́шая пра́ктика. В Пеки́не ты бу́дешь мо́им перево́дчиком.



— Ива́н Петро́вич, вы е́дете в Пеки́н?



— Да.



— Мы то́же е́дем в Пеки́н.



— Ну и отли́чно.

Про́верка и закреплéние



3. Проверьте, как вы поняли полилог. Ответьте на вопросы.

— Здравствуйте, давайте познакомимся. Меня зовут Лёна. А вас?

— _____.

— Очень приятно. А куда вы едете?

— _____.

— Я тоже еду в Пекин. Я живу в Нижнем Новгороде. Я из России. А вы где живёте?

— _____.

— Вы школьники? Сколько вам лет?

— _____.

4. Прослушайте и прочитайте полилог ещё раз, выберите себе роль и проведите ролевою игру.

Это надо знать!

страна́	он	она́	они́	язык	как они́ говорят
Росси́я	ру́сский	ру́сская	ру́сские	ру́сский	по-ру́сски
Кита́й	кита́ец	кита́йка	кита́йцы	кита́йский	по-кита́йски
Англи́я	англича́нин	англича́нка	англича́не	англи́йский	по-англи́йски
Герма́ния	не́мец	не́мка	не́мцы	неме́цкий	по-неме́цки
Фра́нция	фра́нцу́з	фра́нцу́женка	фра́нцу́зы	фра́нцу́зский	по-фра́нцу́зски
Япо́ния	япо́нец	япо́нка	япо́нцы	япо́нский	по-япо́нски
США Аме́рика	америка́нец	америка́нка	америка́нцы	англи́йский	по-англи́йски



5. Ответьте на вопросы.

Образец: — Вы живёте в России?

— Да, я живу́ в России.